1. Homesuu nuustas, ka ezmei tari, ku oma živatad,

SAdesSing VPassPrez Partic Adv VPrez3PSing Conj VPrez3PPl SNomPl

Утром встанут, так сначала нужно, если есть скотина

ka tari živatoid sproudʼa.

Partic VPrez3PSing SPartPl V1Inf

так нужно скотину справить.

1. Keikile artelʼ, oli živatoid ei: kaksʼ

PronAllPl SNomSing VImp3PSing SPartPl PronNomSing NumNomSing

У всех артель, было скотины много: две

lehmad, vazoid, lambhid oli ei, kanad.

SPartSing SPartPl SPartPl VImperf3PSing PronNomSing SNomPl

коровы, телята, овец было много, курицы.

1. Homesuu nuustas eigoiš, pʼatʼ časov, živatad keik sproudʼas.

SAdesSing VPassPrez Adv (рус.яз) SNomPl PronNomSing VPassPrez

Утром поднимались рано, в пять часов, скотину всю справляли.

1. Tari tehta murgin, tari, siloi gazud iilend,

V3PPrezSing V1Inf SNomSing V3PPrezSing Adv SPartSing VImperfNeg3PSing

Нужно приготовить завтрак, нужно, тогда газа не было

ka tariž longikš panda pečhu russkijaha mida-ni söda.

Partic VPrez3PSing STranslSing V1Inf SIllatSing AdjIllatSing PronPartSing V1Inf

так нужно к обеду поставить (в) печь русскую что-нибудь поесть.

1. I radole josta, ken -gi kuna.

Conj SAllSing V1Inf PronNomSing Partic Adv

и на работу бежать кто и куда.

1. Rʼadovijad sčiteihezoi kolhoznikad ka, ken nitmaha,

AdjNomPl VImperf3PPl SNomPl Partic PronNomSing V3InfIllat

Рядовыми считались колхозниками, так кто косить,

ken haravoičmaha, ken rahnmaha.

PronNomSing V3InfIllat PronNomSing V3InfIllat

кто сгребать, кто жать.

1. Ka rahnliba pahoin akad.

Partic VImperf3PPl Adv SNomPl

Так жали особенно женщины.

1. A vuu, naprimer, pihänpei – vihodni, tari vuu mända

Conj Adv Adv SNomSing SNomSing VPrez3PSing Adv V1Inf

А еще, например, воскресенье – выходной, нужно еще пойти

kuna-ni garʼbuud karata da zdeidʼa.

Adv SPartSing V1Inf Conj V1Inf

куда-нибудь клюквы собрать и сдать.

1. Zarabotkad -ne pened oliba kolhozoiš.

SNomPl Partic AdjNomPl VImperf3PPl SInesPl

Заработки -то маленькие были в колхозах.

1. Iilend pihänpejad -se judjid -ni.

VImperfNeg3PSing SPartSing Conj AdjPartPl Conj

Не было воскресенья -то свободных -то.

1. Pihänpei, naprimer, tuleb – nu ka jo mužikad da akad

SNomSing Adv VPrez3PSing Interj Partic Adv SNomPl Conj SNomPl

Воскресенье, к примеру, придет – ну так уже мужчины и женщины

eduupei rasčitiveidas.

Adv VPrez3PPl

заранее рассчитывают.

1. Siloi tariž oli keikuččuu pejou rata.

Adv VPrez3PSing VImperf3PSing PronAdesSing SAdesSing V1Inf

1. Ii sand proguloid tehta.

VImperfNeg3PSing SPartPl V1Inf

Нельзя прогулы делать.

1. Nügude eba nuždeigoiš, om rad hotʼ iile,

Adv VPrezNeg3PPl VPrez3PSing SNomSing Adv VPrezNeg3PSing

Сейчас не нуждаются, есть работа, хоть нету,

ka hivä.

Partic AdjNomSing

а хорошо.

1. Siloi pihänpäjaks – ka tari, kelle -gi midä,

Adv STransSing Partic VPrez3PSing PronAllSing Partic PronPartSing

Тогда в воскресенье – так нужно кому и чего,

tari možet eidad koheta, tari kus-se žerdid čapta.

VPrez3PSing Adv SNomPl V1Inf VPrez3PSing Adv SPartPl V1Inf

нужно может забор отремонтировать, нужно где-то жердей нарезать.

1. Tariž mända mužikoile, ka, kalaha.

VPrez3PSing V1Inf SAllPl Partic SInesSing

Нужно пойти мужикам, так, на рыбалку.

1. Potom tegese marjad, ka tariž bolad kerata, tariž

Adv VPrez3PPl SNomPl Partic VPrez3PSing SPartSing V1Inf VPrez3PSing

Потом появятся ягоды, так надо брусники набрать, надо

garʼbuud kerata.

SPartSing V1Inf

клюквы набрать.

1. Tak čto vihodnijoid iilend -gi, mitte vihodni.

Conj SPartPl VImperfNeg3PSing Partic Pron SNomSing

Так что выходных не было, и какой выходной.

1. A touvuu.

Conj SAdesSing

А зимой.

1. Touvuu ka hougonke zanimeihezoi mugažo.

SAdesSing Partic SKomitSing VImperf3PPl Adv

Зимой так дровами занимались тоже.

1. Touvuu pihänpejad -se, kutnʼa vrode, svobodnijembahkod, mi kezou

SAdesSing SNomPl Partic Adv Adv AdjNomPl Pron SAdesSing

Зимой выходные -то, как бы вроде, посвободнее, чем летом,

оsobenno marjoihe eba kävelend.

Adv SIllatPl VImperfNeg3PPl

особенно за ягодами не ходили.

1. Hougonke, zagotovleidas da.

SKomitSing VPassPrez Conj

С дровами, заготавливают да.

1. Vihodnijan ka touvuu, hiinän pandas möstna pihänpejan vedada.

SEsSing Partic SAdesSing SAkSing VPassPrez Adv SEsSing V1Inf

В выходной так зимой, сено заготовливают, опять в воскресенье привезти.

1. Nedalil ii konz vedada.

SAdesSing Patic Adv V1Inf

На неделе некогда привезти.

1. Ezmei heboilʼ vedeliba, potom, näge, traktoroilʼ.

Adv SAdesPl VImperf3PPl Adv VImperat2PSing SAdesPl

Прежде на лошадях возили, потом, видишь, на тракторах.